



Республіка Молдова
Примэрия города Штефан Воде
Городской Совет Штефан Воде
ул. Штефан чел Маре № 31,
МД 4201,
тел. (+373(242)) 2-30-53, 2-30-52,
e-mail: prim.sv@mail.ru

Україна
Бородінська селищна рада
Болградського району
Одеської області
код 04379203
68540, смт Бородіно,
вул. Миру, 132
e-mail: borodinosovet@ukr.net



УГОДА

Про встановлення міжмуніципального співробітництва між містом Штефан Воде, Штефан Водський район, Республіка Молдова та селищем Бородіно, Болградський район, Одеська область, Україна.

Маючи на увазі взаємну зацікавленість у розширеннях історико-культурних, соціально-економічних, у тому числі й торгових зв'язків, між містом Штефан Воде, Штефан Водський район, Республіка Молдова та селищем Бородіно, Болградський район, Одеська область, Україна, що надалі СТОРОНАМИ:

беручи до уваги положення ЗАКОНУ Республіки Молдова № 436 від 28.12.2008 Про місцеве публічне управління та Закон № 163-XIV від 06.10.1998 Про загальні принципи організації місцевого самоврядування в Україні

погодилися про наступне:

Стаття 1

Місто Штефан Воде, Республіка Молдова та селище Бородіно, Болградський район, Одеська область, Україна – оголошують себе містами-побратимами.

Органи місцевого самоврядування СТОРИН співпрацюватимуть в областях, охоплених цією Угодою, відповідно до законодавства Республіки Молдова та України.

СТОРОНИ обмінюватимуться досвідом у галузі місцевого самоврядування та інформуватимуть один одного про те, яким шляхом вирішувати деякі проблеми, що виникають.

Стаття 2

СТОРОНИ розвиватимуть відносини співробітництва, відповідно до їх повноважень та законів, що діють у їхніх країнах та підтримуватимуть діяльність зі співробітництва та просування проектів у таких галузях: місцевого самоврядування, освіти, культури, спорту, туризму, захисту та реабілітації навколишнього середовища, комерції, дорожньої інфраструктури, комунальних послуг (води, каналізації, транспорт та вуличне освітлення, соціальної допомоги населенню) та транскордонні проекти.

Стаття 3

СТОРОНИ визначили, що для початку, без будь-яких обмежень, галузі, що становлять інтерес для співпраці, є:

1. Місьцеве самоврядування

Влада місцевого самоврядування встановлюватиме обмін досвідом на рівні відділів та спеціалізованих установ, стимулюватиме відносини співпраці між окремими особами та підприємствами, що працюють у різних секторах економіки, а також між асоціаціями та неурядовими організаціями двох міст. Співробітництво включатиме наступні заходи:

1.1 Сфера освіти

Обидві сторони ухвалють ініціативи та заходи спільних проектів щодо покращення освітнього процесу та обміну досвідом. Підтримуватимуть співпрацю між школами.

1.2 Сфера культури та спорту

Зміцнення взаємного співробітництва у сфері культури, мистецтва та активізацій обміном між культурними спільнотами з метою виявлення великих можливостей.

У сфері спорту підтримуватимуть співпрацю між спортивними клубами з метою участі у різноманітних спортивних заходах, організованих обома сторонами.

1.3 Сфера туризму

Сторони інформуватимуть одна одну про місцеві виставки та ярмарки, що проводяться, і можливості участі в них.

1.4 Сфера охорони навколишнього середовища

СТОРОНИ, в межах своїх економічних можливостей, розвиватимуть взаємну співпрацю в галузі охорони навколишнього середовища з метою запобігання та запобігання шкоди екологічному балансу місцевості. Особливу увагу буде приділено обміну в області, яка охоплює технології з низьким викидом двоокису вуглецю, біоенергії та ефективності використання енергії.

2. Економічна співпраця

СТОРОНИ сприятимуть спілкуванню та співробітництву між діловими колами та сприятимуть економічному зростанню та соціальному прогресу в обох населених пунктах. Окрема увага приділятиметься співробітництву у галузі творчості та інших галузях потенційного співробітництва для місцевих підприємств.

3. Підтримка співпраці “people to people“

На рівні адміністрацій двох міст здійснюватиметься обмін інформацією з конкретних питань, що виникають у громадах, які вони представляють, з метою визначення шляхів вирішення звернень від мешканців.

Також заохочуватимуться візити, періодичні зустрічі делегацій на чолі з мерами або іншими призначеними представниками з метою обговорення результатів співробітництва та створення механізмів співробітництва в майбутньому.

Стаття 4

Фінансові аспекти

СТОРОНИ самостійно несуть відповідальність за всі витрати, понесені в ході реалізації цієї Угоди, в межах, передбачених національним законодавством держав обох СТОРИН.

Стаття 5

Врегулювання розбіжностей. Будь-які розбіжності щодо тлумачення або виконання цієї Угоди вирішуються сторонами шляхом переговорів.

ГОЛОВА

Селища Бородіно
Болградський район, Одеська область
Україна

ГОЛОВА

Міста Штефан Воде
Штефан Водський район
Республіка Молдова

_____/ Іван КЮССЕ/

_____/ Владислав КОЧУ/